

**UNIVERSIDAD DE PLAYA ANCHA
INSTITUTO TECNOLÓGICO**

Vicerrectoría Académica
Unidad de Estudios Curriculares

CARRERA: TÉCNICO EN INTERPRETACIÓN DE LENGUA DE SEÑAS

PROGRAMA FORMATIVO: LENGUA DE SEÑAS EN NIVEL AVANZADO

DICIEMBRE, 2020

Timbre de recepción DEIC

Clave y Sigla

Timbre

Vicerrectoría Académica

Amplitud del archivo

Folio

PROGRAMA FORMATIVO

NOMBRE DEL PROGRAMA FORMATIVO	LENGUA DE SEÑAS EN NIVEL AVANZADO
CLAVE	
TOTAL DE CRÉDITOS	6 CRÉDITOS
DOCENTE RESPONSABLE	
DATOS DE CONTACTO	
CORREO ELECTRÓNICO	
TELÉFONO	

COMPLEJIDAD ACTUAL Y FUTURA DE LA DISCIPLINA

Esta es una actividad curricular que responde al perfil profesional de la carrera Técnico en Interpretación en Lengua de Señas, que imparte el Instituto Tecnológico de la Universidad de Playa Ancha, se enmarca en el desarrollo de las Competencias Disciplinarias y se imparte durante el tercer semestre.

Es un programa teórico/práctico que permite perfeccionar el uso de la Lengua de Señas en nivel Avanzado, lo que implica poseer un léxico amplio y especializado con el que se pueden interpretar todo tipo de temáticas, para diferentes contextos y propósitos.

UNIDAD COMPETENCIA GENERAL:

USA ESTRATEGIAS Y TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN, PARA UN EJERCICIO PROFESIONAL DE EXCELENCIA, DESDE EL DERECHO Y EN LOS ÁMBITOS EDUCATIVO, DE SALUD O JURÍDICO

N°	SUB UNIDADES DE COMPETENCIA
1	Utiliza recursos lingüísticos propios de la lengua de señas, para optimizar la recepción y entrega de información.
2	Demuestra dominio de la lengua de señas en diversos contextos.

SUB UNIDAD DE COMPETENCIA	RESULTADO DE APRENDIZAJE	SABER
Utiliza recursos lingüísticos propios de la lengua de señas, para optimizar la recepción y entrega de información.	Transforme simultáneamente vocabulario y/o conceptos específicos de información detallada y técnica relevante en lengua de señas.	Intercambios comunicativos específicos y/o técnicos.
Demuestra dominio de la	Interprete ideas Del español	Aspectos semánticos,

lengua de señas en diversos contextos.	hacia la lengua de señas y viceversa, con naturalidad y fluidez, de manera simultánea.	sintácticos y morfológicos de la lengua de señas.
--	--	---

MODELO GENERAL DE RÚBRICA

Estándares y rúbricas:

Para organizar los procesos evaluativos en todas sus formas, se ha definido previamente una escala que orienta el proceso de construcción de rúbricas a partir de la definición de un estándar de desempeño para la competencia. Un estándar es una declaración que expresa el nivel de logro requerido para poder certificar la competencia ante la secuencia Curricular. El estándar de desempeño se refiere a cada una de las competencias y operacionaliza los diversos indicadores o capacidades que las describen. La siguiente tabla da cuenta del modelo de construcción general de rúbricas.

E Rechazado	D Deficiente	C Estándar	B Modal	A Destacado
1,0-2,9	3,0-3,9	4,0-4,9	5,0-5,9	6,0-7,0
No satisface prácticamente nada de los requerimientos del desempeño de la competencia.	Nivel de desempeño por debajo del esperado para la competencia.	Nivel de desempeño que permite acreditar el logro de la competencia.	Nivel de desempeño que supera lo esperado para la competencia; Mínimo nivel de error; altamente recomendable.	Nivel excepcional de desempeño de la competencia, excediendo todo lo esperado.

PLAN EVALUATIVO

En el desarrollo de este módulo se modelarán los siguientes tipos de evaluación:

Autoevaluación: Que se refiere a la auto percepción que cada estudiante tiene de su propio aprendizaje, desempeño y nivel de logro. Es muy importante lograr que estos estudiantes sean más autónomos y autocríticos para poder alcanzar adecuados modelos formativos que los proyecten como mejores profesionales.

Heteroevaluación: Referida a la evaluación que los académicos encargados del módulo realizan a cada uno de sus estudiantes, es la más utilizada en la cualquier comunidad educativa y su implantación tan fuertemente arraigada está dada por la consecuencia natural de la relación maestro y aprendiz.

Instrumentos de Evaluación del módulo.

- Lista o Pautas de Cotejo (Check-list), Lista de los aspectos a ser observados en el desempeño del estudiante.

- Mapas Conceptuales: Los mapas conceptuales son recursos esquemáticos para representar un conjunto de significados conceptuales incluidos en una estructura de proposiciones.
- Exposición: La exposición se puede definir como la manifestación oral de un tema determinado y cuya extensión depende de un tiempo previamente asignado y, además, la forma en que el expositor enfrenta y responde a las interrogantes planteadas por los oyentes. Este instrumento de evaluación para su aplicación óptima obliga al evaluador a ser más objetivo, definir criterios de evaluación y abstraerse de prejuicios que pueda tener sobre el evaluado.

ESTRATEGIAS TÉCNICAS RECURSOS DIDÁCTICOS	Y	ACTIVIDADES: PRIORIZAR DE LA MÁS SIMPLE A LA MÁS COMPLEJA, PRIORIZARLAS; INDICAR LA ACTIVIDAD DE INICIO, SEGUIMIENTO Y LA FINAL.		
		SABER CONOCER	SABER HACER	SABER SER
Rol Playing		Comunica conceptos e ideas que generan la participación entre estudiantes con un propósito común en contexto de la utilización de la lengua de señas en nivel avanzado.	Desarrolla ejercicios de roles y levanta registro de su contenido	Motiva la participación con otros, respetando los aportes y puntos de vista
Análisis de contenido		Analiza teorías, conceptos y representaciones en contexto de la utilización de la lengua de señas.	Categoriza información, elaborando presentación con alto grado de comunicabilidad	Vela por la aplicación correcta de la lengua de señas, usando criterios utilizados en la elaboración, aplicación y evaluación de trabajos.
Panel de discusión		Organiza conceptos, modelos y teoría	Prepara material con alto grado de comunicabilidad. Se expresa con argumentos.	Respeto el trabajo de otros. Participa y aporta al trabajo grupal

CALENDARIZACIÓN

FECHA	TEMA O CONTENIDO	BIBLIOGRAFÍA
Semana 1	Presentación de la actividad curricular:	

	<ul style="list-style-type: none"> • Análisis de la posición de esta Competencia en el Perfil Profesional y su relación con las otras Competencia del mismo semestre y las posteriores. • Análisis de las subunidades de competencias, metodología del programa, calendarización e instrumentos de evaluación. 	
Semana 2	Interpretación simultánea en situaciones formales	
Semana 3	Situaciones de interpretación con temática específica	Seminario Sobre Técnicas De Traducción E Interpretación En Lengua De Señas Internacional (2014) Disponible en: https://www.iphe.gob.pa/content/post/file/842/1-lengua-1a1d1c58f36f9822353129c2511b1da0.pdf
Semana 4	Conceptos complejos en la interpretación.	
Semana 5	Mensaje oral coherente a la Lengua de Señas	
Semana 6	Evaluación Integral I	
Semana 7	Situaciones diversas de interpretación	Reconocimiento de gestos dinámicos y su aplicación al lenguaje de señas Ronchetti, (2018) https://digital.cic.gba.gob.ar/handle/11746/6595
Semana 8	Interpretación a voz	
Semana 9	Interpretación a Lengua de Señas	Hacia Una interpretación simultánea de la lengua de señas, Disponible en:
Semana 10	Debates en Lengua de Señas	
Semana 11	Evaluación Integral II	
Semana 12	Representación de relatos en Lengua de Señas	
Semana 13	Interpretación en equipo	Famularo (2012).La Interpretación Oral Como Práctica Traslativa. Disponible en:

		http://www.tuilsu.edu.uy/biblioteca/espanol/lsi2012.pdf#page=78
Semana 14	Práctica general en lengua de señas avanzada	
Semana 15	Evaluación Integral III	
Semana 16	Examen	

PERFIL DOCENTE

Profesional nivel técnico o superior, con experiencia en docencia en Educación Superior y manejo avanzado de la lengua de señas. Preferentemente que sea persona sorda que utilice el idioma como primera lengua.

SCT-CHILE : 6 CRÉDITOS

SUB UNIDAD DE COMPETENCIA	HORAS PRESENCIALES	HORAS PLATAFORMA	HORAS DE TRABAJO AUTÓNOMO DEL ESTUDIANTE
Utiliza recursos lingüísticos propios de la lengua de señas, para optimizar la recepción y entrega de información.	23	21	26
Demuestra dominio de la lengua de señas en diversos contextos.	31	26	35
SUB TOTAL	54	47	61
			TOTAL 162